

LEXIQUE

Les techniques généralement employées par le compositeur sont répertoriées ci-dessous avec les symboles graphiques correspondants que l'on peut rencontrer dans l'une ou l'autre de ses partitions. Cette liste, bien que n'étant pas exhaustive, prend en compte certaines techniques qui ne sont pas nécessaires pour la présente partition.

p.

Pouce : toujours joué en buté (sauf arpèges).

plp.

Pulpe.

unghia

Ongle.

ded.

Dedillo : aller-retour très rapide sur une ou plusieurs cordes avec l'index ou le majeur.



Appoggiatures : toujours très courtes, à exécuter sur le temps.



Observer strictement la durée de la note. Toute vibration de celle-ci doit s'interrompre précisément sous le signe indiqué. Cette opération s'effectuera avec l'ongle du pouce ou, beaucoup plus efficacement, avec toute la surface externe de ce même doigt.

(*)

Rappel ou facultatif.



Distorsion de la note.



(de l'anglais "taping"). Jouer les notes en les percutant sur la touche avec l'index de la main droite.



Jouer les cordes au niveau de la tête de la guitare avec l'index (ou le pouce) de la main droite.



Extinction progressive du son obtenue en posant le tranchant de la main droite sur la "gouttière" du chevalet, puis en la couchant très lentement sur les six cordes.



Notes jouées à la main gauche seule.



pizz. Bartok : Prendre et soulever la corde entre pouce et index puis la relâcher sèchement en la faisant claquer *fff*.



Conserver les notes posées le plus longtemps possible afin d'offrir une résonance maximale à l'arpège ou à la suite de notes.



Portamento : Port de voix dont la 2^e note est réattaquée, contrairement au simple glissando.

NB : La note de départ et la note d'arrivée sont souvent jouées avec deux doigts de la main gauche différents (cf exemple) mais peuvent également l'être sur deux cordes différentes.



Liaison facultative.



Percussion sur la table avec la main droite, la main gauche ou les deux ensemble.



Effet obtenu par la percussion du poing fermé sur les cordes au niveau de la rosace.



Note posée mais non jouée ayant pour effet de stopper la résonance de la note précédente.

EXPLANATION OF SIGNS

The techniques usually employed by the composer are listed below together with the corresponding graphic symbols used in their various scores. This list, though not exhaustive, includes some techniques that are not needed for the present score.

Should always play downstroke (apoyando), except for arpeggios.

Flesh.

Nail.

Rapid up and down strokes across one or more strings, using the index or middle finger.

Short acciaccaturas: to be played on the beat.

The duration of the note should be strictly observed, and its vibrations should come to a halt exactly under the sign shown. This can be done with the thumbnail or, more effectively, with the side of the whole thumb.

Recall or optional.

Distorted note.

Tap the strings with the right index finger.

Play the strings with the right hand index finger (or thumb) near the head of the guitar.

'Halogene' dampening: gradual dampening of the sound by placing the side of the right hand on the 'fore-edge' of the bridge and then laying it down very slowly on all six chords.

Notes played by the left hand only.

*Bartok pizz.: pull the string with the thumb and index finger then release it abruptly, letting it slap *fff* against the fingerboard.*

Hold down the notes for as long as possible so as to give maximum resonance to the arpeggio or sequence of notes.

Portamento: Here the slide should be audible but, unlike a glissando, the second note should be plucked with the right hand.

N.B.: the first and final notes of a portamento may be played by different fingers, or even on different strings (see ex.).

Tie ad lib.

Percussion on the soundboard with the right or left hand, or both together.

Hit the strings over the soundhole with the closed fist.

Hold down the note but don't play it so as to damp the resonance of the previous note.

Deux Valses

à Anouk

I. Opus posthume 69 n° 1

 ton original : La^b majeur
 original key : A^b Major

Frédéric CHOPIN
 (1835)
arrang^t : Roland Dyens*Con espressione*

ca 100 (tempo flessibile)

③ = Si/B
 p
 p
 XII
 delicato
 (m.d./r.h.)
 XIV
 (plp.) (chiaro/clear)
 CV
 CVII
 CVI
 poco vib.
 (comodo) breve
 gliss.
 XII (m.d.)
 poco
 (III)
 (IV)
 mp
 16
 rit.
 CVII
 CV
 a tempo
 pp
 mp
 19
 (IV)
 mp
 23
 (V)
 (plp.)
 più f

27 (CVI) (vib.) (còmodo) breve

gliss. p (III)

30 (CIV) rit. CV VII CV

mp (IV) (V) (plp.) pp poco più f

34 Con anima XIX CV VII 3

gliss. (m.d.) (m) (V)

38 cédez a tempo

gliss. (a)

42 XII (XII)

(V)

46 allargando poco a poco

(V)

50 a tempo (CII)

mp dolce (V)

54 (CV)

(IV) (CIV) (V) (plp.)

58 (CVII) (CVI) *(vib.)* *(p)* *poco* *breve*

61 (CIV) *gliss.* (III) (IV) *mp* (V) (plp.) (V) *allargando poco a poco*

65 CV *port.* (plp.) XII (IX) (plp.) (p) XII (plp.) (IX) (p) CVII

69 rit. poco *port.* (plp.) (IX) (V) (plp.) (XII) (plp.) (IX) (V)

73 *cédez* *port.* *più f* (CVII)

77 rit. poco (a tempo) *port.* (CVII) *allargando poco a poco ...*

81 *non arp.* CI (II) *p* *cresc.* *poco* *a* *poco* *poco* *accelerando poco a poco ...*

85 (II) (II) *mf* *(cresc. sempre ...)* *pesante* *f* *allargando* *poco a poco ...*

89 *a tempo* *port.* *p (plp.)* (CII) (IX) (V) (CVII)

93 *rit. poco* *a tempo* *port.* *allargando poco a poco ...* (CVII)

97 *Come prima* (CII) (p) (p)

101 (III) (IV) *mp* (V) (CIV)

104 (CV) (CVII) (3)

107 (CVI) *(còmodo) leggerissimo* *gliss.* (III)

rallentando poco a poco 110 (IV) *mp* (CIV) (V) (CVII) (CV) *Fine* *niente*

II. Opus posthume 69 n° 2

ton original : Si mineur
original key : B minor

Frédéric CHOPIN

(1829)

arrang^t : Roland Dyens

ca 140 (*tempo rubato*)
Dolente

① *poco vib.* *p* *♯II (5/6)* *i* *plp.* *(IV)* *3* *4* *0* *1* *i*

⑤ = Si/B
⑥ = Fa/F#

⑥ *port.* *♯VII* *♯VI* *♯V* (*espress.*) *gliss.*

⑪ *♯II (5/6)* *(i)* *♯III* *♯II* *(*)* *port.* *4* *4* *4* *1* *3* *2* *(b)* *4* *2* *3*

⑫ *cédez* *a piacere* *gliss.* *plp.* *0* *(*)* *2* *4* *3* *1* *2* *(♯II)* *3* *1* *1* *1* *(*)*

⑮ *p* *port.* *mp* *(plp.)* *(IV)*

⑲ *♯VII* *(♯VI)* *(V)* *mf*

⑳ *(espress.)* *gliss.* *mp* *♯III* *♯II* *(♯II)* *0* *(plp.)* *port.* *4* *4* *4* *1* *3* *2* *(*)* *mf*

㉑ *allargando poco* *a tempo* *♯II (5/6)* *(i)* *0* *3* *♯II* *(*)* *plp.* *p* *mp* *(III)*

36 ζ II (5/6) ζ II ζ II (5/6) ζ II rit. poco

41 *molto espress.* *a tempo* ζ II (5/6) ζ II ζ II

46 ζ (5/6) ζ II *allargando poco a poco* *poco rubato* CVII (5/6) *a tempo*

51 ζ II ζ II ζ VII ζ VI

56 *gliss.* ζ (5/6) ζ III ζ II

61 *port.* *allargando poco a poco* *quasif* *(poco pesante)* *p*

66 *a tempo* *gliss.* CIV *gliss.* *a* *comodo* *port.* *appassionato* *mf*

71 *port.* *plp.* *rit. poco* *gliss.* *a* (CIV) *m*

76 *gliss.* *port.* *mf* (VII) *plp.* (VII) *rit. poco* *a* *m*

81 *a poco* *a tempo* *gliss.* *a* (CIV) *m* *gliss.*

86 *allargando poco a poco* *a tempo* *port.* *mf poco pesante* *(plp.)* *(plp.)* *quasi p* *poco*

91 *allargando* *poco a* *plp.* *(plp.)* *poco* *(plp.)* *a* *m* *(I)* *(II)*

96 *poco* *vib. molto* *lentamente* *Come prima* *a tempo* *port.* *p* *(CII)* *(plp.)*

101 *poco* *mp* *(VII)* *port.* *a*

106 *gliss.* (CII) (CIII/CI) *port.* 4 4 4 1 3 2 ①
 (plp.) (p) *mf* (p)

111 *cédez* *a tempo*
esitando poco (CII) (CII)
 (plp.) (III)

116 (CII (5/6)) (CII) *rit. poco* *a tempo* (CII) *rit. poco*
 (III) (plp.)

121 (*espress.*) *a tempo* (CII) (CII)
port. XII ⑥ (plp.) *mp* (III) (III)

126 *allargando poco* *a poco* *a piacere* *poco rubato* *a tempo*
 (CII) (CII) *quasi f* (plp.) CVII (5/6) *p sub.* *molto*
 (I) (III)

131 (CII) (CII) (CII) (CII) (CII)
mf (plp.) (poco pesante) *f*

136 (CIV) *gliss.* (CII) (CII) (CII)
mf (plp.)

141 *molto espressivo* *allargando poco a poco poi molto*
port. 4 4 4 1 3 2 ① *molto f marcato* (CII) (CII) (CII) VII *Fine*
 (p) *chiaro* (plp.)

El Choclo

(Tango)

Angel VILLOLDO

arrang^t : Roland DyensTempo giusto $\text{♩} = 126$ *Con spirito, sempre*

⑥=D

pp sub. *ff secco* *f* *pp sub.* *f* *pp sub.* *sfz* *gliss.* *sfz* *rit. poco* *a piacere* *port.* *lento* *p sub.* *pizz.*

a tempo *comodo* *gliss.* *port.* *gliss.* *dolce* *plp.* *poco* *(plp.)* *sub.*

sfz molto *mf* *gliss.* *(plp.)*

gliss. *poco* *mf* *port.* *sub.* *(metal.)* *f sub.*

gliss. lento *esitando poco* *(pp)* *gliss.* *plp.* *pp* *rit. poco*

17 *a tempo* *poco* *(comodo)* *a m i*
gliss. *port.* *con tenerezza* *(plp.)* *f sub.*

19 *mf* *sfz molto* *port.* *mp gliss.* *(plp.)*

21 *gliss.* *port.* *rit. pochis.* *CIII* *f sub. (metal.)* *p sub.*

23 *port.* *rit. pochissimo* *gliss. lento* *(pp)* *mp* *(plp.)*

25 *Giacoso* *f sub.* *CII* *CIII* *mf* *metal.*

27 *energico* *più dolce* *ff* *p sub. metal. (ironico)* *(ord.)* *poco a poco* *pp (plp.) sub.*

29 *(nat.)* *pizz.* *f molto marcato* *gliss.* *pp* *mf*

31 *(più dolce)* *a piacere* *esitando poco* *CII* *ff* *p (metal.) sub* *(ord.)* *(T.R.)* *mp grazioso*

33 *a tempo* (nat.) *comodo*

p con spirito *sub. f. pizz. (umoristico) mp* *poco*

35 *con tenerezza* *mp* *poco* *rit. molto* *gliss. lentissimo* *esitando*

p *5* *3* *plp.* *(unghia)* *sub. mf*

37 (nat.) *poco*

f sub.

39 *p* *5* *3* *gliss.* *mp* *pp*

41 *Come prima, con più nostalgia* *(comodo)* *poco* *gliss.* *gliss. dolce* *f sub.*

43 *(CV)* *molto espress. port.* *gliss.* *mf* *sfz molto* *quasi f* *p* *gliss.* *(plp.)*

45 *(CV)* *port.* *rit.* *mp dolce* *sfz (metal.)*

47 *a tempo* *(rit.)* *(comodo)* *gliss.* *lento* *pp* *gliss.*

49 *sub. f* *gliss.* *CI* *CIII*

51 *ff* *p sub.* *(ord.)* *(più dolce)* *(T.R.)* *(plp.)* *mf* *pp* *gliss.*

53 *(nat.)* *pizz.* *fff sub.* *caricaturez (faites claquer les basses) ** *gliss.* *CIII* *i* *sfz* *lunga* *vib. molto*

55 *nat.* *(ff)* *(molto metal.)* *(p sub.)* *mf* *(ord.)* *(T.R.)* *(plp.)* *gliss.* *lentissimo* *con fantasia*

57 *pp* *pizz.* *mp* *(nat.)* *(CII)* *gliss.*

59 *p* *prestissimo* *3 (#)* *(b)* *CII* *gliss.* *f* *f sempre* *(unghia)* *(plp.)*

61 *pizz.* *(nat.)* *ff* *lunga* *a tempo* *gliss.* *dedillo* *CV IV III*

63 *port.* *fff* *pp sub.* *secco* *gliss.* *(*)* *CVII* *Fine* *(plp.)* *fff sub.*

Gnossienne n°1

ton original : Fa mineur
original key : F minor

Erik SATIE

arrang^t : Roland Dyens

Lent ♩ ca 60

1

p (basses toujours pulpées)
(play the bass notes with the flesh of the thumb)

3

CII

la 2ème fois

ppp

5

Très luisant **
Very shining

** : toutes les expressions en français sont de l'auteur
(all the French expressions are by Satie)

ppp

7

(eco)

(ppp)

9

(còmodo)

Questionnez
Questioning

gliss.

11

13

15 (GV) (II) (eco)

Du bout de la pensée
From the edges of thought

18 gliss.

21 gliss. (GV)

24 Postulez en vous-même
 Apply within yourself

27 gliss. gliss.

29 Pas à pas
 Step by step

31 gliss. gliss. (II)

34 Sur la langue
 On your tongue rallentando perdendosi

Nuages

Django REINHARDT

arrang^t : Roland Dyens

Modéré ♩ ca 105

Con poco nostalgia

1

mp *pp* (pfp.) *(mp)* C#V m

3

(mp) C#III m C#V C#VI

6

(sim.) C#V C#III (C#V)

9

p *mp* *molto* *secco* C#I C#VII

12

p *port.* C#V XII XIX XII

14

p *poco metal.* *(plp.) pp dolce* *sfz* C#I II C#V C#IX C#V C#II-III

17

mp (p) (C#V) (C#III)

20 *mp* (CV) *gliss. lento* ① *poco* *p* *molto* (3 notes)

23 CIII CV VI (CV) ② *mf* *poco* *cantando molto* *port.* ④

p *sub. (dolce)*

26 ④ ⑤ ② *p* *sotto voce* XII *mf* (poco) XII CI - II

29 (CV) *mp* (p) CIII

32 *secco* CVIII *gliss.* Chorus *gliss.* *gliss. f* *molto* *dolce* *mf*

35 CV CVII *pp* XII *p* *prima grazioso* CI *gliss.* *gliss.*

38 ① CV XII CI *p*

41 *pp* *mf*

59 CIII XII CI CII

sfz *p sub.* *gliss.* *p sub.*

61 (dist.) CIV CIII

pp sub. *poco* *plp.* *dolce*

64 Vigoroso

Vigoroso *sub. f* *sfz* *pp* *port.*

67 EV CIV

dolce (plp.) *poco*

70 (3) i m

pp poco metal. *poco* *dolce (plp.)* *poco*

73 breve

mp *gliss.* *p* *m* *secco* *molto sfz*

76 (m.d.)

p *port.* *sfz*

79 (metal.) EV CIX CV CII III

p (metal.) *ma* *(plp.)* *(pp)* *Come prima* *gliss.*

82 CV (sim.) CIII CV CVI

pp

85 CIII

fp *molto poco*

88 CV CVI CV

(p.p.) *poco* *port. vib. poco* *p*

91 CII-II

port. *mp* *poco pesante*

94 CV CIII

pp *molto*

rall. poco a poco ----- \leftarrow \rightarrow esitando, poi accel. poco a poco comodo

97 CVIII CIII CI

f deciso *pp* *poco*

100 CI CII

pp *pp* *plp.* *(unghia)* *pp dolce e molto regolare*

103 XXIV *Fine*

p *pp dolce*

Tambora